

Министерство образования и науки Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра иностранных языков

Рабочая программа по дисциплине

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования программы бакалавриата по направлению подготовки

35.03.08 – Водные биоресурсы и аквакультура

Направленность (профиль):

Управление водными биоресурсами и аквакультура

Квалификация:

Бакалавр

Форма обучения

Очная, заочная

Согласовано
Руководитель ОПОП
«Управление водными биоресурса-
ми и аквакультура»

 Королькова С.В.

Утверждаю
Председатель УМС  И.И. Палкин

Рекомендована решением
Учебно-методического совета
19 июня 2018 г., протокол № 4

Рассмотрена и утверждена на заседании ка-
федры иностранных языков
«18» июня 2018 г., протокол № 11
Зав. кафедрой Фед - Федорова Н.Ю.

Автор-разработчик:
Фед - Федорова Н.Ю.

Санкт-Петербург 2018

1. Цели освоения дисциплины

Цели дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» – формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего бакалавра, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения, формирование способности к самостоятельному профессиональному развитию и способности к формированию мировоззренческой позиции.

Основные задачи дисциплины:

- обеспечить овладение способностью к иноязычному общению в единстве всех его компетенций (языковой, речевой, социокультурной), функций и форм (устной и письменной);
- сформировать способность к использованию иноязычных коммуникативных компетенций для углубления знаний и обмена информацией в избранной профессиональной области;
- дать знания о системе изучаемого иностранного языка;
- обеспечить формирование готовности студентов к самостоятельному управлению своей учебной деятельностью;
- научить социокультурным и языковым нормам бытового и профессионального общения, а также правилам речевого этикета.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» для направления 35.03.08 Водные биоресурсы и аквакультура относится к дисциплинам базовой Блока Б1. Дисциплины, Дисциплина читается в 5-м семестре для студентов очной формы обучения и на 3-м курсе для студентов заочной формы обучения. Дисциплина является обязательной.

Для успешного освоения дисциплины, обучающиеся должны обладать следующими входными компетенциями.

- Уровень владения английским языком – не ниже В1 по общеевропейской шкале уровней (подробно компоненты коммуникативной компетенции представлены в Приложении 1);

- Владение основами речи, знание ее видов, правил речевого этикета и ведения диалога;

- Владение основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыки работы с компьютером как средством управления информацией;

- Способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;

- Обладание навыками самостоятельной работы, умение планировать свое время и организовывать свою деятельность;

Формирование перечисленных компетенций обеспечивается дисциплиной «Иностранный язык».

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	Компетенция
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Ожидаемые результаты обучения

Таблица 1 – Результаты обучения

Код компетенции	Результаты обучения
ОК-5	знать: особенности системы изучаемого языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах (в сопоставлении с родным языком); социокультурные и языковые нормы профессионального общения, а также правила речевого этикета, позволяющие специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном поликультурном мире; уметь: вести общение общего и профессионального содержания на иностран-

	<p>ном языке в рамках пройденного материала, пользуясь правилами речевого этикета и знаниями профессионального характера; читать литературу по специальности без словаря с целью поиска и получения необходимой информации профессионального характера на основе различных видов чтения (поискового, ознакомительного, аналитического); переводить литературу по специальности со словарем; составлять доклады на профессиональную тему для международных конференций.</p> <p>владеть: навыками и умениями выражения мысли на иностранном языке в устной и письменной форме при решении задач профессиональной деятельности; навыками и умениями общения посредством языка, т.е. передавать мысли и обмениваться ими в различных ситуациях в процессе взаимодействия с другими участниками общения, правильно использовать систему языковых, социокультурных и речевых норм; способностью выбирать способы коммуникативного поведения, адекватные аутентичной ситуации общения; умениями построения целостных, связанных и логичных высказываний разных функциональных стилей речи; навыками и умениями перевода текстов научного стиля.</p>
--	---

Основные признаки проявленности формируемой компетенции **ОК-5** в результате освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» сведены в Таблице 2.

Таблица 2. Соответствие уровней освоения компетенции ОК-5 планируемым результатам обучения и критериям их оценивания

Уровень освоения компетенции	Результат обучения
минимальный	<p>знает: основные правила применения пройденного лексического и грамматического материала, однако диапазон применяемых речевых средств не всегда достаточен для выражения всех необходимых коммуникативных намерений в соответствии с задачей общения; знает основные правила речевого этикета;</p> <p>умеет: применять на практике в устной и письменной коммуникации лексико-грамматический материал, соответствующий программе, в основном с соблюдением основных правил речевого этикета, однако испытывает трудности при общении на малознакомые темы, а также демонстрирует достаточно ограниченный диапазон речевых умений, не всегда умеет адекватно ситуации и цели общения выбрать наиболее подходящий способ выражения своих мыслей, при переводе текстов встречаются существенные ошибки, связанные с недостаточным развитием умений перевода сложных грамматических структур и ограниченностью словарного запаса;</p> <p>владеет: иностранным языком в достаточной степени, чтобы языком получать информацию из текстов несложной структуры, не испытывая сложностей в понимании отдельных деталей содержания текста, а также чтобы понимать короткие устные сообщения в среднем темпе на знакомые темы, общаться на знакомые темы практически без ошибок при применении лексико-грамматического материала в соответствии с программой, переводить тексты профессионального содержания со словарем, демонстрируя достаточно медленный темп перевода, допуская неточности перевода сложных грамматических структур, а также неточности интерпретации лексики в данном конкретном контексте.</p>
базовый	<p>знает: правила применения пройденного лексического и грамматического материала, диапазон применяемых речевых средств достаточен для выражения необходимых коммуникативных намерений для того чтобы справиться с поставленной задачей общения; знает основные правила речевого этикета;</p>

<p>умеет: применять на практике в устной и письменной коммуникации лексико-грамматический материал, соответствующий программе, общаться с соблюдением основных правил речевого этикета, социо-культурных и речевых норм, не испытывает трудности при общении даже на малознакомые темы, хотя не всегда демонстрирует достаточную гибкость и точность в выборе речевых средств, не всегда умеет адекватно ситуации и цели общения выбрать наиболее подходящий способ выражения своих мыслей, в целом умеет переводить тексты профессиональной направленности, однако при переводе текстов иногда встречаются ошибки, связанные с недостаточным развитием умений перевода сложных грамматических структур;</p> <p>владеет: иностранным языком в достаточной степени, чтобы языком получать информацию из сложной структуры, не испытывая сложностей в понимании отдельных деталей содержания текста, а также чтобы понимать устные сообщения в среднем темпе, общаться на знакомые темы практически без ошибок при применении лексико-грамматического материала в соответствии с программой, переводить тексты профессионального содержания со словарем, изредка допуская неточности перевода сложных грамматических структур.</p>
--

продвинутый	<p>знает: правила применения пройденного лексического и грамматического материала, диапазон применяемых речевых средств достаточен для выражения необходимых коммуникативных намерений для того чтобы справиться с поставленной задачей общения; знает основные правила речевого этикета;</p> <p>умеет: применять на практике в устной и письменной коммуникации лексико-грамматический материал, соответствующий программе, общаться с соблюдением основных правил речевого этикета, социо-культурных и речевых норм, не испытывает трудности при общении даже на малознакомые темы, демонстрирует гибкость и точность в выборе речевых средств умеет адекватно ситуации и цели общения выбрать наиболее подходящий способ выражения своих мыслей, в целом умеет переводить тексты профессиональной направленности, демонстрируя высокую степень точности и быстрый темп перевода;</p> <p>владеет: иностранным языком в достаточной степени, чтобы языком получать информацию из сложной структуры, не испытывая сложностей в понимании отдельных деталей содержания текста, а также подразумеваемой (имплицитной) позиции автора, а также чтобы понимать устные сообщения в среднем темпе, общаться на любые темы бегло, практически без ошибок, корректно с точки зрения социокультурных норм общения, переводить тексты профессионального содержания со словарем, с высокой степенью точности.</p>
-------------	--

4. Структура и содержание дисциплины

Общий объем дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

Объем дисциплины (модуля) по видам учебных занятий
в академических часах)

Объем дисциплины	Всего часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма Обучения 2018 г. набора
Объем дисциплины	72	72
Контактная работа обучающихся с преподавателям (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:		-
в том числе:	36	8
лекции	-	-
практические занятия	36	8
Самостоятельная работа (СРС) – всего:	36	64
в том числе:		
контрольная работа	Контр. работа	Контр. работа
Вид промежуточной аттестации (зачет/экзамен)	зачет	зачет

4.1. Структура дисциплины

Очная форма обучения

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Формируемые компетенции
			Лекции	Практич. занятия	Самост. работа		
1	Профессиональная сфера общения. Экологические проблемы и охрана окружающей среды	5	-	12	12	Контрольная работа. Устный перевод. Моделируемая ситуация «конференция»	ОК-5
2	Профессиональная сфера общения. Загрязнение водоемов: причины, последствия, меры противодействия	5	-	12	12	Контрольная работа. Устный перевод. Моделируемая	ОК-5

						ситуация «конференция»	
3	Профессиональная сфера общения. Воздействие аквакультуры и коммерческого вылова рыбы на окружающую среду. Рыбоохрана.	5	-	12	12	Контрольная работа. Устный перевод. Моделируемая ситуация «конференция»	ОК-5
	ИТОГО			36	36		

**Заочная форма обучения
Для 2018 года набора**

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	курс	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.		Формы текущего контроля успеваемости	Формируемые компетенции
			Практич. занятия	Самост. работа		
1	Профессиональная сфера общения. Экологические проблемы и охрана окружающей среды	3	2	20	Контрольная работа. Устный перевод. Моделируемая ситуация «конференция»	ОК-5
2	Профессиональная сфера общения. Загрязнение водоемов: причины, последствия, меры противодействия	3	2	20	Контрольная работа. Устный перевод. Моделируемая ситуация «конференция»	ОК-5
3	Профессиональная сфера общения. Воздействие аквакультуры и коммерческого вылова рыбы на окружающую среду. Рыбоохрана.	3	4	24	Контрольная работа. Устный перевод. Моделируемая ситуация «конференция»	ОК-5
	ИТОГО		8	64		72

4.2. Содержание разделов дисциплины

1. Профессиональная сфера общения. Экологические проблемы и охрана окружающей среды.

Грамматика: система времен в действительном и страдательном залоге, степени сравнения прилагательных и наречий (повторение), причастия 1го и 2го типов, инфинитив (функции), инфинитивные обороты (инф. конструкции), модальные глаголы, неличные формы глагола (герундий, причастие, инфинитив).

Лексика: лексика и фразеология, соответствующая содержанию раздела, общенаучная лексика и терминология (тематика: загрязнение воздуха, изменение климата, обезлесивание, опасные бытовые и промышленные отходы, переработка бытовых отходов).

Умения поиска и обработки информации на иностранном языке в профессиональной сфере. Развитие умений перевода текстов научного стиля. Развитие умений подготовки устного доклада на профессиональную тему.

2. Профессиональная сфера общения. Загрязнение водоемов: причины, последствия, меры противодействия.

Грамматика: придаточные предложения времени, места, условия, сослагательное наклонение, средства связности при построении устного и письменного текста, способы связи причины и следствия.

Лексика: лексика и фразеология, соответствующая содержанию раздела, общенаучная лексика и терминология (тематика: загрязнение водоемов, сокращение биоразнообразия, меры противодействия загрязнению водоемов и сокращению биоразнообразия).

Умения поиска и обработки информации на иностранном языке в профессиональной сфере. Развитие умений перевода текстов научного стиля. Развитие умений подготовки устного доклада на профессиональную тему.

3. Профессиональная сфера общения. Воздействие аквакультуры и коммерческого вылова рыбы на окружающую среду. Рыбоохрана.

Лексика: лексика и фразеология, соответствующая содержанию раздела, общенаучная лексика и терминология (тематика: типы аквакультуры, основные биологические виды, пригодные для искусственного промышленного разведения и особенности их содержания, организация функционирования предприятий аквакультуры).

Умения поиска и обработки информации на иностранном языке в профессиональной сфере. Развитие умений перевода текстов научного стиля. Развитие умений подготовки устного доклада на профессиональную тему.

4.3. Практические занятия, их содержание

№ п/п	№ темы дисциплины	Тематика практических занятий	Форма проведения	Формируемые компетенции
1	1	Профессиональная сфера общения. Экологические проблемы и охрана окружающей среды	Моделируемые ситуация «конференция». Чтение текстов с целью извлечения информации. Перевод текстов. Выполнение и проверка лексико-грамматических упражнений.	ОК-5
2	2	Профессиональная сфера общения. Загрязнение водоемов: причины, последствия, меры противодействия	Моделируемые ситуация «конференция». Чтение текстов с целью извлечения информации. Перевод текстов. Выполнение и проверка лексико-грамматических упражнений.	ОК-5
3	3	Профессиональная сфера общения. Воздействие аквакультуры и коммерческого вылова рыбы на окружающую среду. Рыбоохрана.	Моделируемые ситуация «конференция». Чтение текстов с целью извлечения информации. Перевод текстов. Выполнение и проверка лексико-грамматических упражнений.	ОК-5

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов и оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной

аттестации по итогам освоения дисциплины

5.1. Текущий контроль за усвоением материала обучающимися осуществляется в форме моделируемых ситуаций, устного перевода и письменных контрольных работ. Письменная контрольная работа состоит из 2 частей: словарный диктант и перевод отрывка текста профессионального содержания с английского на русский язык.

Образец контрольной работы

The ecological effects of acid rain are most clearly seen in water environments, such as streams, lakes, and marshes. Most lakes and streams have a pH between 6 and 8, although some lakes are naturally acidic even without the effects of acid rain. Acid rain causes a lot of effects that harm or kill individual fish, completely eliminate fish species from a waterbody. As acid rain flows through soils, aluminum is released from soils into lakes and streams. Both high acidity and high aluminum level cause chronic stress that may kill individual fish or lead to lower body weight and smaller size, which makes fish less able to compete for food and habitat.

Some types of plants and animals are able to tolerate acidic waters. Others, however, are acid-sensitive and will die as the pH becomes low. Generally, the young of most species are more sensitive to environmental conditions than adults. At pH 5, most fish eggs cannot hatch. At lower pH levels, some adult fish die. Some acid lakes have no fish.

Критерии выставления оценки:

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические,

грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

«удовлетворительно» - переведено ($2/3 - 1/2$) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее $1/2$). Непонимание содержания текста.

Примерные темы устных докладов для проведения моделируемых ситуаций.

1. Integrated multi-trophic aquaculture.
2. Fish and higher aquatic vegetation in cooling ponds at power plants.
3. Salmon aquaculture (farming). Principles of production organization and environmental impact.
4. Aquatic environment conservation measures.
5. Commercial fishing.

Критерии выставления оценки:

- оценка «отлично»: Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню. Практически не допускает грамматических ошибок и неточностей использования лексических единиц. Речь беглая, интонацион-

но окрашенная. Неточности произношения отдельных слов не препятствуют пониманию речи слушателем.

- оценка «хорошо»: Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Обучающийся умеет инициировать обсуждение проблемы и результатов исследования со слушателями. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций соответствует уровню, однако возможны затруднения в выборе подходящих слов, ошибки в воспроизведении сложных грамматических структур.

- оценка «удовлетворительно»: Обучающийся демонстрирует умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Доклад отличается четкой структурой, присутствуют все необходимые компоненты: приветствие, представление себя, определение актуальности, цели, методов исследования, ожидаемых результатов. Речь обучающегося соответствует жанру научной речи с точки зрения логики аргументации, а также используемых лексических средств. Диапазон используемых студентом лексики и грамматических конструкций ограничен, однако позволяет в основном выполнить задание. Возможны затруднения в выборе подходящих слов, грамматические ошибки, не затрудняющие понимания.

- оценка «неудовлетворительно»: Обучающийся не демонстрирует способности четко построить доклад в соответствии с предложенным планом. Его высказывания односложны. Ошибки грамматического и лексического порядка затрудняют понимание доклада.

Задание для устного перевода

Домашнее чтение представляет собой аутентичные тексты научных статей для перевода с английского языка на русский, которые могут выбираться студентами самостоятельно. Источником поиска может быть Интернет или библиотека. Уро-

вень выбранного текста должен соответствовать лексико-грамматическому уровню изучаемого материала. Минимальный объем, выполняемый студентами в течение семестра: 2000 для минимального уровня. Тематически статьи для домашнего чтения должны соответствовать пройденным текстам профессионального характера (тематика: водные биоресурсы и рыбоохрана).

Критерии выставления оценки:

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

«удовлетворительно» - переведено ($2/3 - 1/2$) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее $1/2$). непонимание содержания текста.

5.2. Промежуточный контроль: Зачет: реферативный пересказ на английском языке содержания текста профессионального содержания, представленного на русском языке

Образец текста для реферативного пересказа

Одной из проблем, вызывающих наибольшее беспокойство, является истощение рыбных запасов. Статистические данные, которые указывают на то, что основные мировые запасы рыбы находятся под угрозой, причем все большую

опасность для них представляют перелов рыбы и ухудшение состояния окружающей природной среды.

«Перелову рыбы должен быть положен конец» — предупредил Нитин Десаи, являвшийся Генеральным секретарем Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, которая состоялась в 2002 году в Йоханнесбурге. — «Истощение рыбных запасов ставит под серьезную угрозу обеспечение продовольствием миллионов людей».

За последние годы в северной части Атлантики промысловые запасы трески, хека, морского окуня и камбалы сократились на целых 95 процентов, в связи с чем раздаются призывы к принятию срочных мер. Некоторые рекомендации предусматривают даже — к неудовольствию рыбопромышленников — полный запрет на лов некоторых видов рыб для восстановления рыбных запасов.

Критерии выставления оценки:

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

«удовлетворительно» - переведено (2/3 – 1/2) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста.

5.3. Методические указания по организации самостоятельной работы

Выполнение домашних заданий (фонетические, лексические, грамматические упражнения, самостоятельное ознакомление, усвоение, закрепление языкового и речевого материала)

Фонетика: При работе над произношением необходимо пользоваться словарями, содержащими транскрипцию слов, а также содержащих описание знаков транскрипции с примерами. Рекомендуется самостоятельное прослушивание лексических единиц с помощью аудиосредств и общедоступных информационных ресурсов. Следует обращать особое внимание на ударение в словах и словосочетаниях. Необходимо помнить, что многие термины, являющиеся интернациональными, а также заимствованные лексические единицы, сложны именно в силу различий в звучании в русском и английском языках. Поэтому особенно важно проверять произношение таких слов в словаре.

Лексика: Для усвоения лексики необходимо составлять списки слов/словосочетаний по какой-либо теме или тексту. При записи слов следует использовать не только тематическую, но и ассоциативную группировку (антонимы, синонимы). Необходимо также записывать устойчивые словосочетания, а также словосочетания, которые часто попадают в текстах, и, хотя они и не являются устойчивыми, их можно рассматривать и заучивать как «клише», что в будущем значительно ускорит процесс перевода.

При оформлении личной тетради-словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме. Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка на русский, с русского языка на английский). Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы). Многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую обучающиеся должны усвоить, а также чтение ранее проработанных параграфов с целью повторения слов.

Грамматика: Рекомендуется самостоятельная проработка грамматических тем, изученных в ходе аудиторных занятий. Заучивание правил грамматики. Вы-

полнение домашних заданий по соответствующей теме. Необходимо самостоятельно выбирать и выполнять тренировочные упражнения из сборника грамматических упражнений Буренко Л. В. Grammar in levels elementary – pre-intermediate [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов, включенных в список дополнительной литературы. Рекомендуется также самостоятельно составлять предложения с использованием изученных грамматических структур.

Говорение и письмо: построение собственных высказываний на заданную тему (устно и письменно). При работе с вопросами профессиональной области - изложение основных аспектов проблемы, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

Подготовка к моделируемой ситуации «Конференция»: Подготовка к проведению моделируемой ситуации «Конференция» заключается в подготовке доклада (в устном и письменном виде) по изучаемым темам, а также по теме магистерской диссертации. Доклад составляется студентом на английском языке. При составлении доклада следует пользоваться русско-английскими словарями, справочниками по грамматике, а также конспектами занятий. Данный вид работы является моделью реальной профессиональной задачи, и его выполнение включает все те же этапы: выбор темы (может проводиться в форме «мозгового штурма» в аудитории под руководством преподавателя), подбор материала, его критическую оценку, планирование и структурирование доклада, предварительное обсуждение чернового плана доклада в группе, подготовку медиа презентации, репетиции, проведение доклада, его обсуждение в группе. Важно помнить, что в учебной ситуации, как и в реальных профессиональных коммуникациях к оратору предъявляются высокие требования в плане краткости, наглядности, точности передачи информации, эффективности выбранных способов коммуникативного воздействия. Восприятие информации аудиторией зависит от эффективной координации устной речи оратора и слайдов электронной презентации, которые призваны способствовать запоминанию информации аудиторией.

Эффективная презентация обладает следующими характеристиками:

- 1) чёткая структура, обеспечивающая логичность изложения информации и точное, полное понимание сообщения аудиторией;
- 2) важность создания у аудитории положительного мнения о предмете сообщения;
- 3) обусловленность отбора речевых средств обстоятельствами, в которых предстоит сделать сообщение (характеристика аудитории, временные рамки, наличие технических средств и т. д.);
- 4) обусловленность отбора речевых средств сложившимися в международной практике способами представления информации;
- 5) наличие обратной связи и необходимость изменения тактики поведения в зависимости от обстоятельств.

Эффективность презентации не сводится к правильному грамматическому построению речи, точному выбору используемых лексических единиц и правильному оформлению слайдов. При подготовке устного доклада необходимо наметить план изложения информации с учётом двух основных моментов. Во-первых, вся передаваемая информация должна быть воспринята слушателями максимально полно, точно и однозначно. Во-вторых, структура доклада должна быть построена таким образом, чтобы сам говорящий мог легко запомнить и изложить всю необходимую информацию, не допуская неточностей.

Обычно выделяется вступительная, основная и заключительная части. Это деление обычно удаётся даже начинающим ораторам. Однако внутри основной части выделяются более мелкие блоки, каждый из которых сопровождается отдельным слайдом. Здесь возникает необходимость знакомить обучающихся с рядом правил. Во-первых, в каждом отрывке говорится только об одном объекте, самые интересные факты сообщая в конце отрывка. Блоки не должны содержать противоречащих друг другу высказываний. Если необходимо представить различные точки зрения или способы решения проблемы, их представляют отдельными слайдами. Каждый смысловой блок сопровождается слайдом. Существует

специальный прием, позволяющий повысить эффективность восприятия слайдов доклада. Основная мысль в виде краткого тезиса помещается в верхней части слайда в соответствии со схемой «объект-предикат». Важно объяснить студентам, что это должен быть не «заголовок слайда», или только «объект», как предлагает программа PowerPoint. Иначе рекомендуется оформлять последний слайд с выводами: в поле «заголовок слайда» помещается предмет доклада, а в поле «текст слайда» – основные тезисы, относящиеся к предмету доклада, но не более 4 позиций.

Важно при подготовке доклада уметь предусмотреть возможные вопросы аудитории и подготовить варианты ответов. Текст доклада не записывается полностью, а может быть представлен в виде кратких заметок на карточках по принципу «1 слайд - 1 карточка». При этом, с точки зрения стилистики текста, следует выполнять правило составления заметок «пишу как говорю». Вместо слайдов электронной презентации могут использоваться постеры на листах картона крупного размера.

Подготовка устного перевода: выполнение домашнего задания по переводу текста с опорой на словарь и знания грамматики, полученные на аудиторных занятиях. Студенты самостоятельно подбирают научные публикации по темам, представленным в программе курса, выполняют устный (либо письменный) перевод в объеме, предусмотренном программой. Рекомендуется составлять списки ключевых терминов по теме текста, важных для понимания его содержания. При этом особое внимание уделяется значению лексических единиц, определяемому контекстом. На занятии в аудитории выполняется устный перевод отрывков текста по выбору преподавателя. Важными аспектами, при которых необходимо обращать внимание при переводе, являются следующие аспекты. На синтаксическом уровне важно умение определять сходство и различие в формальных средствах выражения темы и ремы в родном и иностранном языках; интерпретировать значение порядка слов, ненормативной позиции главных членов предложения; определять способы компрессии и декомпрессии содержания высказывания. Студент должен уметь в случае необходимости принимать решение об опущении оп-

ределенных смыслов, добавлении имплицитных смыслов, о перестановке речевых единиц. Важнейшим требованием конечной адекватности перевода является его соответствие исходному тексту, отвечающее требованиям норм и правил построения текста в языке перевода.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература

1. Димитрова Н.М., Мельникова Е.Л. Читаем о природопользовании – СПб.: ГПА, 2005. (30 экз)
2. Зыкин А. В., Коваленко Н. Г. Английский язык для изучающих водные биоресурсы и аквакультуру: Учебное пособие / - СПб. : Проспект Науки, 2018. - 136 с. <http://www.prospektnauki.ru/index.php?rub=9&art=480> ЭБС Проспект науки

Дополнительная литература

1. Буренко, Л. В. Grammar in levels elementary – pre-intermediate [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / Л. В. Буренко, О. С. Тарасенко, Г. А. Краснощекова ; под общ. ред. Г. А. Краснощековой. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 230 с. Режим доступа: <https://biblio-online.ru/book/BAAB0B04-C386-469F-8073-795C022632E3> ЭБС Юрайт
2. Английский язык для ветеринаров и зоотехников: *Учебное пособие* / О. И. Кайдалова и др. - СПб. : Проспект Науки, 2017. - 176 с <http://www.prospektnauki.ru/index.php?rub=35&art=422> ЭБС Проспект науки
3. Дроздова Т.Ю. Практическая грамматика английского языка: учебное пособие. – СПб.: Антология, 2014
4. Essential Elements of Academic and Business English for Students of Environmental Studies (Основы академического и делового английского языка в сфере наук об окружающей среде) [Текст]: учебное пособие / L. A. Savelyev; РГГМУ. - Санкт-Петербург: [б. и.], 2004. - 102 с. (446 экз.)

6.3 Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы, электронно-библиотечные системы (ЭБС):

Электронно-библиотечная система elibrary. Договор № SU-18-12/2017-1 с ООО «РУНЭБ» от 18 декабря 2017 года. 1 год с момента предоставления доступа (срок обслуживания по гарантии). Архивный доступ – 9 лет после окончания срока обслуживания по гарантии. До 18 декабря 2018 года.

База данных Web of Science. Сублицензионный договор с ГПНТБ России № WoS/910 от 02 апреля 2018 года, с 02 апреля 2018 года по 31 декабря 2018 года.

База данных Scopus. Сублицензионный договор с ГПНТБ России № Scopus/910 от 10 мая 2018 года, с 10 мая 2018 года по 31 декабря 2018 года

<https://aquariumok.ru/> - интернет-сайт к.б.н.Ковалева В.В., посвященный аквариумам и их обитателям, вкладка: **Болезни и лечение рыб**

<http://www.edu.ru> – Российское образование – Федеральный портал – сборник электронных ресурсов на этом портале по естественнонаучной тематике

6.4. электронные образовательные ресурсы (ЭОР):

<http://www.vesti-nauka.ru> – сайт новостей в науке.

<http://www.lenta.ru/science> - сайт новостей в науке

<http://www.elementy.ru> – сайт, содержащий информацию по всем разделам дисциплины

<http://www.naturalscience.ru> – сайт, посвященный вопросам естествознания

<http://www.college.ru> – сайт, содержащий открытые учебники по естественнонаучным дисциплинам

<http://www.britanica.org> – энциклопедия Британии

https://ec.europa.eu/fisheries/cfp/aquaculture/aquaculture_methods_en - информационный сайт по проблемам аквакультуры

www.globalenvision.org – информационный сайт.

<http://www.farmedanddangerous.org/salmon-farming-problems/what-is-salmon-farming/> – информационный сайт.

6. <https://coral.org/coral-reefs-101/coral-reef-ecology/> – информационный сайт.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

7.1 Методические указания по проведению практических занятий:

Фонетика: чтение вслух текста и новых лексических единиц, исправление ошибок в произношении под контролем преподавателя.

Лексика: запись и освоение новых лексических единиц, написание диктантов, отработка новой лексики в текстовых упражнениях и заданиях лексико-грамматического характера (переведите однокоренные слова и определите, какими частями речи они являются, заполните пропуски подходящими по смыслу словами, объедините следующие слова в синонимические и антонимические пары и т.д.)

Грамматика: изучение новых грамматических тем в соответствии с рабочей программой дисциплины, выполнение упражнений и заданий из учебного пособия по грамматике с целью отработки и закрепления изученного материала (раскройте скобки и употребите глаголы в соответствующей видовой форме, переведите предложения, обращая внимание на Пассивный залог, Герундий и т.д., выполнение трансформационно-подстановочных упражнений, составление вопросов и отрицаний и т.д.) При подготовке грамматических заданий рекомендуется использовать грамматический справочник основного учебника и конспекты занятий.

Говорение: выполнение текстовых заданий разного объема и уровня сложности (найдите в тексте подтверждение данного тезиса или опровергните его, ответьте на вопросы к тексту, выявите основные и второстепенные предложения в первом абзаце, озаглавьте текст, прочитайте название текста и предположите о чем пойдет в нем речь, составьте мини план-пересказ текста, выпишите слова, относящиеся к основной идее текста, кратко перескажите текст и т.д.); использование и отработка различных видов чтения (поискового, ознакомительного, просмотрового, аналитического); изложение основных аспектов проблемы, их обсуждение, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

Развитие умений перевода: для успешного выполнения заданий на занятиях студенту рекомендуется иметь словарь. При переводе незнакомых слов следует учитывать многозначность и вариативность слов. Исходя из общего содержания переводимого текста, необходимо из представленного в словаре множества значений русского слова выбрать наиболее подходящее. При выполнении перевода не-

обходимо учитывать особенности грамматического строя английского языка, проявлять знание изученной грамматики.

7.2 Методические указания по организации самостоятельной работы:

Фонетика: самостоятельное прослушивание лексических единиц с помощью аудиосредств и общедоступных информационных ресурсов.

Лексика: составление словаря (студент выписывает из текста незнакомые слова с транскрипцией и переводом в отдельную тетрадь, обращая особое внимание на устойчивые выражения, частотные единицы, слова, относящиеся к “ложным друзьям” переводчика, служебные слова и термины; заучивает их наизусть, расширяя свой лексический запас для дальнейшего использования); отработка новой лексики в текстовых упражнениях и заданиях лексико-грамматического характера в ходе выполнения домашнего задания.

Грамматика: самостоятельная проработка грамматических тем, изученных на занятиях. Заучивание правил грамматики. Выполнение домашних заданий по соответствующей теме.

Говорение и письмо: подготовка доклада (в устном и письменном виде) по теме дипломного исследования для участия в ежегодной конференции. Доклад составляется студентом на английском языке. При составлении доклада следует пользоваться русско-английскими словарями, справочниками по грамматике, а также конспектами занятий.

Развитие умений перевода текстов научного стиля: выполнение домашнего задания по переводу текста с опорой на словарь и знания грамматики, полученные на практических занятиях. А также подготовка домашнего чтения в объеме 60 страниц формата А4 (ШРИФТ 14). Студент самостоятельно подбирает материал в виде научных статей, монографий, учебных пособий по актуальным проблемам экономики, готовит полный перевод данного материала, используя англо-русские словари, грамматические справочники и материалы занятий, а также составляет список слов, которым может пользоваться во время сдачи. Слова следует выписывать по каждому абзацу отдельно для облегчения перевода при опросе. При подборе научных статей на английском языке можно обратиться к Интернету или

в институтскую библиотеку. Статьи должны содержать грамматические конструкции, пройденные в семестре. Выбранные статьи могут рассматривать любые проблемы профессионального характера, интересующие студента.

7.3 Методические указания по написанию и презентации доклада:

Алгоритм работы над докладом:

1. Необходимо предварительно изучить подготовленный преподавателем материал по составлению научного доклада на иностранном языке (цель, структура и содержание доклада), а также лексический материал для написания доклада и его последующего обсуждения на конференции.
2. Составить текст доклада на иностранном языке по одной из тематик, предложенных преподавателем, либо по теме дипломного исследования.
3. Подготовить презентацию на иностранном языке для демонстрации основных положений рассматриваемой проблемы, используя современные технические средства.
4. Выступить перед аудиторией с докладом и презентацией (время выступления – 5-7 минут), принять активное участие в последующем обсуждении доклада на иностранном языке.
5. Подготовить вопросы на иностранном языке для обсуждения докладов других участников конференции. Принимать активное участие в обсуждении докладов.

Доклад должен отличаться строгим логическим изложением и иметь целью донести суть своей работы до слушателя. На конференции доклад должен быть представлен в виде презентации, сопровождаемой слайдами с краткими пояснениями. Комментарии должны выражаться короткими предложениями, грамотно построенными с точки зрения лексики (терминологии) и грамматики английского языка.

8. Образовательные и информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Тема дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
Профессиональная сфера общения. Экологические проблемы и охрана окружающей среды	Моделируемая ситуация «конференция»	пакет прикладных программ Microsoft Office
Профессиональная сфера общения. Загрязнение водоемов: причины, последствия, меры противодействия	Моделируемая ситуация «конференция»	пакет прикладных программ Microsoft Office
Профессиональная сфера общения. Воздействие аквакультуры и коммерческого вылова рыбы на окружающую среду. Рыбоохрана.	Моделируемая ситуация «конференция»	пакет прикладных программ Microsoft Office

Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

1. Операционная система Windows 7 (лицензионная).
2. Офисный пакет приложений Microsoft office (Word, Power Point).

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

<p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа ауд.209, посадочных мест 20, Учебный корпус №4, г. Санкт-Петербург, Рижский проспект, д. 11 Лит.А</p> <p>Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций ауд.209, посадочных мест 20, Учебный корпус №4, г. Санкт-Петербург, Рижский проспект, д. 11 Лит.А</p> <p>Учебная аудитория для те-</p>	<p>Помещение оснащено: специализированной (учебной) мебелью, доска меловая.</p> <p>Помещение оснащено: специализированной (учебной) мебелью, доска меловая</p> <p>Помещение оснащено: специа-</p>	
--	---	--

<p>кущего контроля и промежуточной аттестации ауд.209, посадочных мест 20, Учебный корпус №4, г. Санкт-Петербург, Рижский проспект, д. 11 Лит.А</p> <p>Помещение для самостоятельной работы</p> <p>Читальный зал. Помещение для самостоятельной работы студентов. Посадочных мест – 31. Учебный корпус №4, г. Санкт-Петербург, Рижский проспект, д. 11, лит. А</p>	<p>лизированной (учебной) мебелью, доска меловая</p> <p>Укомплектовано специализированной (учебной) мебелью, оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду организации.</p> <p>Помещение оснащено: 11 компьютеров.</p>	<p>ОС Microsoft® MS Windows 7 лицензия 61031016</p> <p>Microsoft® Office 2007 лицензия 42048251</p>
--	--	---

10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.

Ожидаемые результаты освоения учебной дисциплины во взаимосвязи с компетентностной моделью выпускника

Знать (знание и понимание)		Уметь (интеллектуальные умения)		Владеть (интеллектуальные (практические) навыки)	
Знание	Понимание	Применение	Анализ	Синтез	Оценка
Воспроизведение важной информации	Объяснение важной интерпретации	Решение закрытых проблем	Решение открытых проблем	Нахождение системных ответов к	Обоснование критических суждений, основанных на

				проблемам	знаниях
Формулировать особенности системы изучаемого иностранного (английского) языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах	Понимать значение употребляемых языковых единиц и речевых средств	Употреблять языковые единицы и речевые средства, включенные в содержание обучения	Распознавать значение и ситуативную коннотацию применяемых лексических и грамматических средств языка	Составить сообщение на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, подчёркивая важные аспекты и делая выводы.	Адаптировать степень формальности своей речи к ситуации
Фиксировать социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения, а также правила речевого этикета	Распознать социокультурные особенности употребления речевых средств в различных ситуациях общения	Применять социокультурные и языковые нормы бытового и профессионального общения, а также правила речевого этикета	Анализировать особенности реализации коммуникативных интенций в соответствии с целью, ситуацией общения, ролями участников	Понимать объёмные сложные тексты на различную тематику.	Выбирать способы коммуникативного поведения, адекватные аутентичной ситуации общения
			Оценить корректность применяемых речевых средств с точки зрения грамматических правил, а также ситуативной уместности их употребления	Отобрать, критически оценить и целесообразно использовать профессиональную информацию из иноязычных источников	Дать оценку получаемой из различных иноязычных источников информации

Приложение 1

УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ: ОБЩАЯ ШКАЛА

- C2 Понимаю практически любое устное или письменное сообщение, могу составить связный текст, опираясь на несколько устных и письменных источников. Говорю спонтанно с высоким темпом и высокой степенью точности, подчёркивая оттенки значений даже в самых сложных случаях.
- C1 Понимаю объёмные сложные тексты на различную тематику, распознаю скрытое значение. Говорю спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений. Гибко и эффективно использую язык для общения в научной и профессиональной деятельности. Могу создать точное, детальное,

- хорошо выстроенное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов.
- B2+** Понимаю объёмные сложные тексты на различную тематику. Понимаю стандартный вариант устной речи, как на знакомые, так и на незнакомые темы в профессиональной, академической, социально-культурной и бытовой сферах. Говорю достаточно быстро, грамотно, спонтанно, практически без затруднений на различные темы в профессиональной, академической, социально-культурной и бытовой сферах. Могу адаптировать степень формальности своей речи к ситуации. Я умею делать чёткие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, подчёркивая наиболее важные аспекты и делая выводы. Могу менять тему спонтанно, реагируя на вопросы аудитории, демонстрируя при этом достаточную беглость речи.
- B2** Понимаю общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты. Говорю достаточно быстро и спонтанно, чтобы постоянно общаться с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон. Я умею делать чёткие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущества и недостатки разных мнений.
- B1** Понимаю основные идеи чётких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учёбе, досуге и т.д. Умею общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка. Могу составить связное сообщение на особо интересные меня темы. Могу описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать своё мнение и планы на будущее.
- A2** Понимаю отдельные предложения и часто встречающиеся выражения, связанные с основными сферами жизни (например, основные сведения о себе и членах своей семьи, покупках, устройстве на работу и т.п.). Могу выполнить задачи, связанные с простым обменом информацией на знакомые или бытовые темы. В простых выражениях могу рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни.
- A1** Понимаю и могу употребить в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных задач. Могу представиться, задавать / отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, имуществе, если собеседник говорит медленно и готов оказать помощь.